



## CERTIFIED SWORN LEGAL & MEDICAL SPANISH TRANSLATOR

### PROFILE

Translator with over 12 years of experience in the translation industry, providing professional language services from English, Portuguese, and Dutch into Spanish to help companies in the Human and Animal Health and Life Sciences sectors reach their Spanish-speaking target markets.

### EDUCATION

#### Master's Degree in Medical Translation

AulaSIC - Spain  
Jun/2022 - Jun/2023

#### Bachelor's Degree in Legal Translation

Universidad de la República - Uruguay  
Mar/2005 - Dec/2008

### LANGUAGES

Spanish	Native speaker
English	Proficiency level - C2
Portuguese	Proficiency level - C2
Dutch	Advanced level - C1

### SKILLS

SDL Trados

Microsoft Office 365

MemoQ

XTM

XBench

Verifika

Adobe Acrobat Pro

### SERVICES

✓ Translation	✓ Revision
✓ Localization	✓ Edition
✓ Transcreation	✓ MTPE
✓ Subtitling	✓ LQA

### CONTACT

☎ +598 9939 7777

✉ [contact@spanishtranslationlab.com](mailto:contact@spanishtranslationlab.com)

🌐 [www.spanishtranslationlab.com](http://www.spanishtranslationlab.com)

📍 Montevideo, Uruguay

### WORK EXPERIENCE

#### Freelance: 2009 - Present Legal-Patent Translator

- Translation of patent applications, all kinds of prior art, including published patents, scientific and technical articles, also office actions, appeals/responses to opposition, licensing agreements, and documents for patent filings and litigation work for corporate IP departments of major multinationals, as well as leading firms of patent attorneys. Clients: EC Innovations, Fox & Lapenne.

#### Freelance: 2011 - Present Medical/Life Sciences Translator Spanish Translation Lab

- Translation of all kinds of human and animal health related documents for direct clients and agencies, mainly in the fields of biochemistry, medicine, pharmaceuticals, chemistry, and molecular biology. Clients: Medscape, Pfizer, Gilead Sciences Ireland, Huvepharma.

#### Freelance: 2022 - Present Spanish Language Manager - TextMaster

- Senior proofreader at TextMaster, continuously monitoring and assessing the quality of the work delivered by other translators into Spanish.

#### Freelance: 2022 - Present Translator / Reviewer / Transcreator - OLIVER Agency

- Translation, transcreation and revision of marketing campaigns, internal communication materials, and trainings for multinational companies operating in the Latin-American Spanish markets. Clients: Paypal, Diageo, Reckitt Benckiser.